Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozciągnę nad nim moją sieć, i złapie się w moje sidła, i zaprowadzę go do Babilonu, i tam się z nim rozprawię za jego wiarołomstwo, którego się wobec Mnie dopuścił!\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozciągnę nad nim moją sieć. Złapie się w moje sidła. Zaprowadzę go do Babilonu. Tam się z nim rozprawię za wiarołomstwo, którego się wobec Mnie dopuścił! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozciągnę na nim swoją sieć i zostanie schwytany w moje sidła, i zaprowadzę go do Babilonu, a tam się z nim rozprawię za jego występek, którym zgrzeszył przeciwko mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo rozciągnę nań sieć moję, a będzie niewodem moim pojmany, i zawiodę go do Babilonu, a tam się z nim rozsądzę o występek jego, którym wystąpił przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zarzucę nań sieć moję, i pojman będzie niewodem moim, i przywiodę go do Babilonu, a tam go sądzić będę z przestępstwa, którym mię wzgardził. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zarzucę moją sieć na niego, aby wpadł w mój niewód, i przywiodę go do Babilonu i tam go osądzę za wiarołomstwo popełnione względem Mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozciągnę na niego moją sieć, i złapie się w moje sidła, i zaprowadzę go do Babilonu, i tam się z nim rozprawię z powodu jego wiarołomstwa, którego się wobec mnie dopuścił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zastawię na niego Moją sieć i zostanie schwytany w Moje sidło. Zaprowadzę go do Babilonu i tam go osądzę za jego niewierność, której względem Mnie się dopuścił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zastawię na niego moją sieć i zostanie schwytany w moje sidła. Zaprowadzę go do Babilonu i tam go osądzę za niewierność, której się dopuścił względem Mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zastawię na niego moją sieć i zostanie schwytany w moje sidła. Zawiodę go do Babilonu i tam go ukarzę za niewierność, której się względem mnie dopuścił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я розтягну на нього сіть і він зловиться в його пастці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozciągnę na niego Moją sieć i będzie schwytany w Moje sidła. Zaprowadzę go do Babelu i tam się z nim rozprawię z powodu jego przeniewierstwa, którym Mi się sprzeniewierzył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozpostrę nad nim swą sieć, i zostanie złapany w mą sieć łowiecką; i zaprowadzę go do Babilonu, i będę się tam z nim sądził w sprawie jego niewierności, której się dopuścił przeciwko mnie. |

1. 1) i zaprowadzę (…) dopuścił : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 12:13</x> [↑](#footnote-ref-3)